



Feuilleton des Westphälischen

oder Supplement
Moniteur S.



Präfekturverfügungen und Bekanntmachungen anderer öffentl. Behörden.

A V E R T I S S E M E N T.

Le Caissier général de la haute police et préfecture de police, invite toutes les personnes qui peuvent avoir des fonds à reclamer, soit pour fournitures ou ouvrages quelconques faits pour ces deux administrations en 1812, à lui en délivrer les Etats avant le 8 Janvier 1813, et les prévient que ce terme expiré, aucun mémoires on reclamations à ce sujet ne seront plus admis.

Zufolge höhern Befehls, fordert der General; Caissier der hohen Polizei, und der Polizei Präfektur einen jeden, der noch etwaige Forderungen an diesen beiden Verwaltungen zu machen habe, sei es für im Lauf des Jahres 1812 gemachte Lieferungen oder geleistete Arbeit, hiermit auf, die Rechnungen hierüber vor dem 8. Januar 1813 einzurichten, und bemerkt, daß nach Ablauf dieser Frist keine Reklamationen mehr angenommen werden.

Durch ein königliches Dekret vom 16. d. M. ist verordnet worden, daß diejenigen zur öffentlichen Schuld gehörenden Kapitalien, welche bisher zu einem geringeren Zinsfuß als zu 4 prct. gestanden haben, vom 1. Januar 1813 an gerechnet, mit 4 vom Hundert, verzinnt werden sollen.

Ich verfehle nicht diese allerhöchste Decision zur Reuversicht des dabei interessirten Publikums zu bringen.
Kassel den 27. Dezember 1812.

Der Staats-Rath, Präfekt,

Für denselben

Der Staats-Rath, Auditor, General-Sekretair
der Präfektur,
von Nordenflycht.

ORDONNANCE qui enjoint aux Brasseurs d'entretenir de l'eau chaude durant les fortes gelées.

Le Prefet de Police,

Vu l'article 0 du Règlement sur les incendies pour la ville de Cassel, du 8 janvier 1802, qui prescrit aux brasseurs de la capitale, de tenir jour

et nuit, durant les fortes gelées, une cuve d'eau chaude, pour servir à dégeler les pompes en cas d'incendie;

Considérant qu'il est indispensable pour l'intérêt public de rappeler cette mesure, qui n'a point été abrogée par le Décret royal du 11 décembre 1810,

ORDONNANCE:

ART. 1. A compter du jour de la publication de la présente Ordinance, chaque brasseur de cette résidence tiendra jour et nuit, durant les fortes gelées, une cuve d'eau chaude, à l'usage ci-dessus désigné.

ART. 2. Tout brasseur, pris en contravention de cette disposition, sera dénoncé au Commissaire de police du canton, pour être poursuivi devant les tribunaux compétents nonobstant toutes mesures administratives que les circonstances pourraient exiger.

ART. 3. Les Commissaires, l'Inspecteur, et autres Agents de la police, sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution de la présente Ordinance.

Fait à Cassel le 23 décembre 1812.

En l'absence du Préfet de Police.

Le Chef de division de la Haute-police,
Signé, de MARTEL.

Verordnung welche die Brauer anweiset, so lange es friert, warmes Wasser bereit zu halten.

Der Polizei-Präfekt,

Nach Ansicht des 6ten Art. der Feuer-Verordnung für die Stadt Kassel, vom 8ten Januar 1802, welche die Brauer dieser Residenz anweiset, Tag und Nacht, so lange es stark friert, eine Küse warmes Wasser bereit zu halten, um im Fall einer Feuersbrunst, die Sprüzen damit aufzuhauen;

In Erwägung, daß es für das öffentliche Beste ungänglich nothwendig ist, diese Maasregel, welche durch das königliche Dekret vom 11ten Dezember 1810 nicht aufgehoben worden, in Erinnerung zu bringen; verordnet:

Art. 1. Vom Tage der Bekanntmachung gegenwärtiger Verordnung an gerechnet, soll jeder Brauer dieser Residenz, Tag und Nacht, so lange es stark friert, eine Küse warmes Wasser zu oben gemeldeitem Gebrauche bereit halten.